

主辦單位 Presented by

the hongkong
children's choir
香港兒童合唱團
音樂總監 / 首席指揮: 霍嘉敏
Music Director / Principal Conductor: Kathy FOK



2013至2015年度「國際合唱聯盟大使」
IFCM Ambassadors 2013 to 2015

親子夏日首選
Summer Family Fun



2015 海外演出 預演音樂會 Pre-Tour Concert 2015

2015 歐洲交流演出 Tour to Europe 2015
(匈牙利 — 奧地利 — 英國 Hungary — Austria — UK) 23 July — 7 August 2015

2015 澳門交流演出 Tour to Macau 2015
「國際合唱聯盟亞太合唱世博會」 "2015 IFCM World Choral Expo"
12 — 15 November 2015

音樂總監兼首席指揮
Music Director and Principal Conductor
霍嘉敏 Kathy FOK

★ 部分演出曲目 Programme Highlights ★

世界首演 — 聲蜚合唱節主辦
「Bach 330」作品發表
World Premiere of works from "Bach 330"
presented by SingFest

《白孃孃》選段 —
1972年首齣華語原創音樂劇
Excerpts from "Pai Niang Niang"
First original musical in Chinese in 1972



鋼琴伴奏
Accompanist
林菁 LIN Ching

18.07.2015
(星期六 Sat) 8:00pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall



節目表 Programme

指揮 Conductor : 霍嘉敏 Kathy FOK
鋼琴伴奏 Accompanist : 林菁 LIN Ching

Salve Regina

曲 Music : 新美德英 Tokuhide NIIMI

Cantique de Jean Racine

曲 Music : Gabriel FAURÉ
詞 Words : Jean RACINE
編 Arr : John RUTTER

The Beauty of Life

曲 / 詞 Words & Music : Robert S. COHEN

Túrót Eszik a Cigány

曲 Music : Zoltán KODÁLY

The Night of Rainbows

曲 / 詞 Words & Music : Darius LIM

The Fire Dance of Luna

低音大提琴 : 巴樂天 敲擊 : 吳卓軒

曲 / 詞 Words & Music : Darius LIM

▲BACH 330 首演 BACH 330 Premiere

★Air

Inspired by BWV 1068: II Air

編 Arr : 伍卓賢 NG Cheuk-yin

★B.W.V. (Berlin Wall Vanished)

Inspired by BWV 232 "Qui Tollis"

曲 Music : 趙伯承 Patrick CHIU

小組 Ensemble

★Lacrimosa

Inspired by BWV 537, Fantasia in C minor

小提琴 : 蕭殷祈 大提琴 : 黃子衡

曲 Music : David Ho-yi CHAN

The Typewriter

曲 Music : Leroy ANDERSON
編 Arr : 松下耕 Ko MATSUSHITA

韻樂共流 (Let Music Flow) ●

曲 / 詞 Words & Music : 何崇志 Steve HO

白孃孃童聲合唱組曲 (Excerpts from *Pai Niang Niang*) ◇

首齣華語音樂劇 The first musical in Chinese

小提琴 : 孔芷昕、蕭殷祈 大提琴 : 黃子衡

色士風 : 巴樂天

曲 Music : 顧家輝 Joseph KOO

編 Arr : 鄭凱聰 Raymond CHENG

中國之歌 (Songs from China) ◆

朗讀 : 梁暄彤 敲擊 : 李沛悠、吳卓軒、吳淑晴

編 Arr : 黃學揚 Alfred WONG

編舞者 Choreographer : ●Franco TSANG ◆陳豪婷 CHAN Ho-ting ◇雷潔儀 LOI Kit-yi Michelle

司儀 : 江芊燕、沈卓瑤、杜睿婷、胡芷靖、洪嘉禧、張天穎、陳沛陶、梁暄彤、曾詠瑤、黃希堯、黃滄德、蔡凱喬、蕭殷祈、譚曉晴

★世界首演 World Premiere

今晚的音樂會由香港電台第四台 (FM97.6-98.9 兆赫及 www.rthk.hk) 錄音, 並將於 2015 年 8 月 21 日 (星期五) 晚上 8 時播出及 2015 年 8 月 26 日 (星期三) 下午 2 時重播。

Tonight's concert is recorded by RTHK Radio 4 (FM Stereo 97.6-98.9 MHz and www.rthk.hk) and will be broadcast on 21st Aug 2015 (Fri) at 8 pm with a repeat on 26th Aug 2015 (Wed) at 2 pm

▲ 由香港特別行政區政府藝能發展資助計劃及香港兒童合唱團全力支持

Financially supported by the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the HKSAR and The Hong Kong Children's Choir

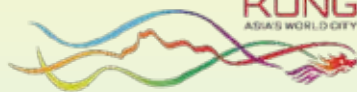
2015 歐洲交流演出 (匈牙利-奧地利-英國)

Tour to Europe 2015 (Hungary-Austria-UK)

23.7.2015 - 7.8.2015

HONG KONG
ASIA'S WORLD CITY

2015歐洲交流演出由以下政府辦事處全力支持：
Tour to Europe 2015 is supported by:
香港駐柏林經濟貿易辦事處
Hong Kong Economic and Trade Office, Berlin
香港駐倫敦經濟貿易辦事處
Hong Kong Economic and Trade Office, London



今年夏天，香港兒童合唱團將出訪匈牙利、奧地利及英國進行一連串的合唱活動。巡迴演出期間除了出席由歐洲合唱協會主辦的「EUROPA CANTAT XIX Pécs 2015」合唱節，與來自世界各地的合唱團互相切磋，更獲香港駐柏林經濟貿易辦事處全力協助，與當地著名的布達佩斯弗洛馬提女子合唱團舉行聯合音樂會，亦與布達佩斯獅子會合作，假著名匈牙利國家美術館演出；及後轉赴享譽「音樂之鄉」的奧地利薩爾斯堡，在音樂家莫札特的受洗地薩爾斯堡大教堂獻唱；最後一站「香兒」將到訪英倫，除了於歷史悠久的舊皇家海軍學院演唱，更與香港駐倫敦經濟貿易辦事處攜手，繼2013年後再次於倫敦數一數二的古典音樂會場地—史密斯廣場聖約翰教堂舉辦“Voices of Hong Kong” 專場音樂會。

This summer, The Hong Kong Children's Choir will tour to Hungary, Austria and the UK for a series of choral events. They will participate in the "EUROPA CANTAT XIX Pécs 2015"; a choral festival organized by the European Choral Association. Supported by the Hong Kong Economic and Trade Office, Berlin, a concert will be held jointly with the renowned Vörösmarty Girls Choir Budapest. The choir will also perform at Hungarian National Gallery in collaboration with the All Nations Lions Club Budapest. Then, they will head to the "Home of Music", Salzburg in Austria and take part in a music service during the Mass at Salzburg Cathedral where musician Mozart was baptized. In the U.K., the last stop of the tour, members will perform at the historical Old Royal Naval College and join hands again with the Hong Kong Economic and Trade Office, London to host a concert "Voices of Hong Kong" at a prominent venue, St John's Smith Square, for the second time after the Tour to UK 2013.



2015歐洲交流演出日程 Schedule of Tour to Europe 2015

匈牙利 Hungary	24.7.2015 18:00	聯合演出 Joint Performance ★ 地點 Venue：聖拉斯洛教堂 Saint Ladislaus Church 參演者 Co-performer：布達佩斯弗洛馬提女子合唱團 Vörösmarty Girls Choir Budapest
	25.7.2015 29.7.2015	「EUROPA CANTAT XIX Pécs 2015」合唱節活動 A series in "EUROPA CANTAT XIX Pécs 2015"
	29.7.2015 17:00	公開演唱 Open-air Performance 地點 Venue：考洛喬 Kalocsa
	31.7.2015 11:00	演出 Performance 地點 Venue：匈牙利國家美術館大禮堂 Dome Hall, Hungarian National Gallery
奧地利 Austria	2.8.2015 10:00	獻詩 Mass 地點 Venue：薩爾斯堡大教堂 Salzburg Cathedral
英國 The United Kingdom	4.8.2015 13:00	音樂會 Concert 地點 Venue：舊皇家海軍學院 Old Royal Naval College
	5.8.2015 13:00	專場音樂會 Concert "Voices of Hong Kong" ◆ 地點 Venue：史密斯廣場聖約翰教堂 St John's Smith Square

- ★ 合辦機構 Co-organizer: 香港駐柏林經濟貿易辦事處 Hong Kong Economic and Trade Office, Berlin
- ◆ 合辦機構 Co-organizer: 香港駐倫敦經濟貿易辦事處 Hong Kong Economic and Trade Office, London

香港兒童合唱團

宗旨

匯聚優秀、有愛心及相同教育理念的導師，在良好的學習環境下，透過合唱及其他訓練，啟發兒童的藝術天份及創意，培養他們的合群精神、對藝術的興趣，及對真、善、美的欣賞和追求。

香港兒童合唱團（簡稱「香兒」）成立於1969年，為政府註冊非牟利慈善團體，多年來積極推動藝術培訓，為香港音樂及文化界培育不少人才。現時「香兒」已成為世界上人數最多、組織最龐大的兒童合唱團，更發展為一個多元兒童藝術團體。在音樂總監兼首席指揮霍嘉敏女士及過百位專業導師的悉心指導下，團員進行饒富趣味的學習，並通過有系統的藝術訓練，了解到群體精神和處事嚴謹的重要性，為他們踏足社會作好準備。

「香兒」每年均獲不同團體邀請到外地演出，把愛與和平的訊息傳遍世界，足跡遍佈多個國家，並被譽為「小小音樂親善大使」和「世界最傑出兒童合唱團之一」。「香兒」於2003年獲選為「中國十大少年合唱團」，2006年於匈牙利「Vivace國際合唱節」中奪得最高殊榮的「最受觀眾歡迎大獎」，2008年在「上海國際童聲合唱展演」獲頒贈「金杯獎」，2014年更獲選為2013至2015年度「國際合唱聯盟大使」，並獲邀出席2014年韓國「第十屆世界合唱會議」及2015年澳門「國際合唱聯盟亞太合唱世博會」作示範演出。

除外地演出，「香兒」亦積極參與各項慈善表演，包括1999年為聽障兒童籌款的「香港合唱馬拉松」、2001年為香港聾人協進會籌款的「2001慈善音樂會-橋」、2003年聯同護幼教育基金為沙土孤雛籌

募教育經費而舉辦的「全賴愛：護幼音樂會」、2006年為香港中文大學籌款的「萬眾童心籌款音樂會」、2008年為聯合國兒童基金會募捐以幫助四川大地震受災兒童的「『童聲傳千里·愛心暖蜀童』馬拉松音樂會」、2010年為香港世界宣明會募捐以協助青海地震災民的「青海地震籌款音樂會」、2011年為兒童發展配對基金籌款的「『聖誕頌歌節2011』啟動慈善音樂會」及2012年為聽障兒童籌款的「心·橋籌款音樂會」。

「香兒」過去多次與享譽世界的音樂團體及大師同台演出，包括1997年與上海愛樂樂團及國家頂尖指揮陳佐煌合作、2000年於「溫哥華合唱節」與西加拿大室樂團合演專場音樂會、2009年與香港中樂團及其藝術總監兼首席指揮閻惠昌同台演出、2006及2010年參與由時任香港管弦樂團藝術總監兼總指揮艾度·迪華特指揮的馬勒系列音樂會、2013年參與由馬捷爾大師指揮的《戰爭安魂曲》音樂會及2014年在香港管弦樂團藝術總監兼總指揮梵志登帶領下演出《馬太受難曲》音樂會等。

作為本港最具代表性的兒童合唱團，「香兒」經常於香港的歷史性時刻演出，包括1997年香港政權交接儀式、1998年香港國際機場開幕典禮、2005年香港迪士尼樂園開幕典禮、2007年多場慶祝香港回歸十周年的活動、2008年一系列迎接北京奧運活動、2009年多場慶祝建國六十周年系列活動、東亞運動會開幕禮，2012年更參與多場慶祝香港回歸十五周年的活動。此外，「香兒」每年均會舉辦多場音樂會及舞蹈匯演，讓團員向各界展現他們的藝術才華。



The Hong Kong Children's Choir

Mission Statement

By providing a team of distinguished and caring instructors who share the same vision, and through choral and other training in a conducive environment, HKCC strives to develop children's artistic talents, their creativity and interests in arts, as well as to develop their inter-personal skills and cultivate their sensitivity to appreciate culture and the virtues of excellence.

The Hong Kong Children's Choir (HKCC) was founded in 1969 as a registered non-profit-making charitable organization and has made tremendous contributions for children's arts training in Hong Kong. HKCC is now the biggest choir in the world and has grown into a diversified arts organization for children. Under the supervision of Kathy Fok, the current Music Director and Principal Conductor, and more than 100 professional tutors, choir members not only develop their artistic talents, but also learn the importance of team spirit through interesting and well organized practices.

HKCC is invited to perform overseas each year, spreading the message of love and peace in different parts of the world. The Choir has been well received and appreciated in many countries, gaining an international reputation as the "Little Goodwill Singing Ambassadors" and "one of the best children's choirs in the world". HKCC was named "China's Top Ten Children Chorus" in 2003 and won the prestigious "Award of the Audience" at the "Vivace 2006 International Choir Festival" in Hungary. In 2008, the choir was awarded the "Gold Cup" at "Shanghai International Children's Chorus Festival". In 2014, HKCC is selected by the International Federation for Choral Music (IFCM) as one of the IFCM Ambassadors for 2013 to 2015. The Choir was invited to perform in the 2014 "10th World Symposium on Choral Music" in South Korea and "2015 IFCM World Choral Expo" in Macau.

Apart from touring abroad, HKCC also actively participates in local charitable events, including the 1999 "Chorathon" to raise fund for children with hearing disabilities, 2001 "Bridges of Friendship, Bridges of Songs" concert for the Hong Kong Association of the Deaf, 2003 "All for Love" fundraising concert for We Care Education Fund established for children

who lost their parents in SARS, 2006 fundraising concert for the Chinese University of Hong Kong, 2008 fundraising music marathon for UNICEF to help children after the Sichuan earthquake, 2010 "Qinghai Earthquake Relief Fundraising Concert" for World Vision Hong Kong to help earthquake victims in Qinghai, "Carol Singing Festival 2011 Sing for Our Next Generation Charity Concert" for the Child Development Matching Fund and 2012 "Bridge of Love Fundraising Concert" for children with hearing impairment.

HKCC has collaborated with world's renowned musicians and organizations, including the Shanghai Philharmonic Orchestra conducted by Chen Zuohuang in 1997, West Canada Chamber Orchestra at "Festival Vancouver" in 2000, Hong Kong Chinese Orchestra and their Artistic Director and Principal Conductor, Yan Huichang in 2009, Hong Kong Philharmonic's Mahler's series conducted by its former Artistic Director and Chief Conductor, Maestro Edo de Waart in 2006 and 2010 respectively, *War Requiem* Concert under the baton of Maestro Lorin Maazel in 2013 and the *St Matthew Passion* Concert to be conducted by the HK Phil's Music Director, Jaap van Zweden in 2014.

As the children's choir that best represents Hong Kong, HKCC took part in many historical moments, including the Hong Kong Handover Ceremony in 1997, the opening ceremony of the Hong Kong International Airport in 1998, the Hong Kong Disneyland Grand Opening in 2005, various performances to commemorate the 10th Anniversary of Hong Kong's reunification with China in 2007, series of performances celebrating the 2008 Beijing Olympic Games, celebrations for the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, the East Asian Games in 2009, and performances celebrating the 15th Anniversary of the establishment of HKSAR in 2012. HKCC also organizes numerous concerts and performances each year for our members to share our love of arts with the public and community.



網址 Website: www.hkcchoir.org

霍嘉敏

Kathy FOK

音樂總監兼首席指揮

Music Director & Principal Conductor

霍氏生於香港，自幼熱愛音樂，分別於1990及1992年在美國休士頓大學取得作曲音樂學士學位及合唱指揮音樂碩士學位。除跟隨馬常子及Nancy Weems習琴、程雅南及Dr Byron McGilvray習聲樂外，霍氏更隨Dr Charles Hausmann學習合唱指揮，Nicholas Wyss習樂隊指揮，及Dr David A White習作曲。留學期間，霍氏曾指揮三隊大學合唱團，亦分別在美國德州及加拿大安大略省指揮休士頓文化中心合唱團、Kipling Choir、Ritz Singers及多個學校及教會合唱團。在她的指揮下，這些合唱團演出無數，而她所帶領的休士頓文化中心合唱團更在1993年成為首隊獲邀在「休士頓藝術節」演出的華人合唱團。

1995年回港後，霍氏隨即加入香港兒童合唱團擔任高級組指揮，並於1997年10月正式獲委任為音樂總監。1997年5月於多倫多舉辦的「第四屆兒童合唱指揮研討會」中，霍氏獲選為四位「演出指揮」之一，並聯同多倫多兒童合唱團及當地樂團演出，獲一致好評。同年6月30日，霍氏執棒率領四百多名「香兒」團員於添馬艦之港英政府告別儀式中獻唱，並於全球廣播。霍氏帶領下，「香兒」成為世界上最多成員之合唱團，並擴闊曲目及演出形式，提升國際地位，被冠稱「中國十大少年合唱團」及獲選為2013至2015年度「國際合唱聯盟大使」。

霍氏在音樂界的成就斐然，享譽國際，曾被邀到中國、加拿大、澳洲、新加坡、馬來西亞、印尼等地舉辦音樂工作坊，並經常獲邀擔任合唱及作曲比賽之評委。此外，霍氏多次被邀請作客席指揮，曾合作演出之團體包括職業樂團如溫哥華室樂團及香港中樂團，以及傑出的合唱團如香港新青年合唱團、德望學校合唱團及聖保羅男女中學合唱團。霍氏亦曾多次為出色的合唱作品作香港首演，包括約翰·瑞特的《兒童彌撒曲》及大衛·范曉的《非洲聖哉經》，更熱心推動本地創作。此外，霍氏積極參與及籌備慈善音樂活動，熱心公益。2001年10月，霍氏獲選為香港「十大傑出青年」之一，並於2007年「民政事務局局長嘉許計劃」中被表揚為「推動文化藝術發展傑出人士」及名列英國國際傳記中心的「一百位傑出音樂家」之一。

林菁

LIN Ching

鋼琴伴奏

Accompanist

林氏完成英國倫敦聖三一音樂學院演奏文憑後，於香港中文大學取得音樂學士學位，隨國際知名的英國鋼琴家Prof David Gwilt修讀鋼琴演奏。曾代表香港參加第十九屆日本霧島國際音樂大師班，師隨德國鋼琴家Amadeus Webersinke。在香港中文大學畢業後取得獎學金赴英國伯明翰音樂學院修讀音樂碩士學位，隨英國鋼琴家Prof Simon Nicholls修讀鋼琴演奏。林氏曾任教於香港演藝學院、香港國際音樂學校等多間音樂院校，教授鋼琴演奏、鋼琴教學法、樂理及聆聽訓練等課程。林氏亦於「香兒」任高級組鋼琴伴奏，並曾隨「香兒」高級組及Concert Choir赴芬蘭、德國、英國、天津、廣州、韓國及日本參加當地的國際文化藝術節、新年音樂會等演出。

After obtaining the Piano Performer's Diploma of Trinity College in London, Lin studied piano performance with Prof David Gwilt at the Music Department in the Chinese University of Hong Kong. After graduation, she was awarded a scholarship to pursue a Master's Degree in Music in Birmingham Conservatoire University of Central England in Birmingham, United Kingdom. She studied piano performance with Prof Simon Nicholls. Lin teaches piano, piano pedagogy, theory and aural training courses in several music institutes such as Hong Kong Academy for Performing Arts and the Hong Kong International Institute of Music. Lin is the accompanist of the senior classes in HKCC and has performed with the Concert Choir in Finland, Germany, England, Mainland China, South Korea and Japan.



Born in Hong Kong, Fok developed a passion for music at a very young age. She obtained her BM degree in Composition and MM degree in Choral Conducting from Moores School of Music, University of Houston, USA in 1990 and 1992. Fok received piano training from Prof Ma Tsang Tse and Nancy Weems as well as vocal training from Anna Ching and Dr Byron McGilvray. She also studied choral conducting with Dr Charles Hausmann, orchestral conducting with Nicholas Wyss, and composition with Dr David A White. As a student conductor, Fok conducted three university choruses. She also conducted the choir of the Houston Cultural Centre, the Kipling Choir, Ritz Singers as well as a number of school and church choirs in Texas, USA and Ontario, Canada. Under her baton, the choirs had given numbers of performances, and the choir of the Houston Cultural Centre was the first Chinese group being invited to perform in the "Houston-Alief Arts Festival" in 1993.

Fok joined The Hong Kong Children's Choir in 1995 and conducted one of the senior choirs. She was appointed Music Director in October 1997. In May 1997, she was selected as one of the four conductors to perform with the Toronto Children's Chorus at "The Fourth International Symposium for Conductors of Treble Voice Choirs" in Canada. On 30 June 1997, she led our choristers sing at the Farewell Ceremony of the British Hong Kong Government, which was broadcasted worldwide. Under her leadership, HKCC is currently the biggest

choir in the world with over 5,000 members. With the continuous strive in widening its repertoire as well as performance genre, HKCC was named as one of the "China's Top Ten Children Chorus" and "IFCM Ambassadors 2013 to 2015".

Fok enjoys an international reputation for her dedication to children's choral music. She has conducted workshops and masterclasses in Mainland China, Canada, Australia, Singapore, Malaysia and Indonesia. Moreover, Fok is frequently invited as the adjudicator of choral singing and composition competitions, and has performed as guest conductor with numerous organizations including professional orchestras such as Vancouver Chamber Orchestra and the Hong Kong Chinese Orchestra, as well as outstanding choirs such as the Hong Kong Youth Choir, the Good Hope School Choir and the St. Paul's Co-educational College Choir. Fok has also given the Hong Kong premiere of distinguished works including *Mass of the Children* by John Rutter and *African Sanctus* by David Fanshawe. Fok also plays an important role in promoting local choral compositions, featuring Hong Kong works in overseas concerts every year. On the other hand, Fok is actively involved in charitable events. She was one of the Hong Kong "Ten Outstanding Young Persons" awardees in 2001. In 2007, Fok was recognized as "Persons with Outstanding Contributions to the Development of Arts and Culture" under the Secretary for Home Affairs Commendation Scheme. She was also named among the "Top 100 Musicians of the Year" by the International Biographical Centre.

"It is such a pleasure to hear and see The Hong Kong Children's Choir again under the expert and highly distinguished conductor, Kathy FOK. "

-Jean Ashworth BARTLE (Founder / Music Director of the International Symposium for Conductors of Treble Voice Choirs, Founder / Music Director, Toronto Children's Choir)

"Kathy, I have no hesitation whatsoever in saying this, I feel IS unique. Her very special rapport with her young charges – there is very special blend of the firm hand and the light touch mixed with subtlety, sound musicianship and skill, together with a genuine concern for each and every member of her team and her deep commitment to the musical cause, is what makes the difference between a good choral director and a great one."

-Neil PAGE (Examiner of the Royal School of Music)



2015 歐洲交流演出 Tour to Europe 2015

團員名單 Member List

▲ 組長 Group Leader

● 副組長 Assistant Group Leader

★ 小組 Ensemble

♥ 班長 Choir Leader

◆ 聲部長 Part Leader

■ 康樂 Social Convenor

第一組 - Group 1

黃淨偉 WONG Ting-wai ▲ ★

陳穎晞 CHAN Wing-hei ● ★

區浣晴 AU Brenda

陳凱恩 CHAN Hoi-yan ★

陳沛陶 CHAN Pui-to

江芊燕 KONG Chin-yin

梁斯晴 LEUNG Sze-ching

莫穎蕎 MOK Wing-kiu Odile

伍慧 NG Wai

譚曉晴 TAM Hiu-ching ★

杜瑋萱 TO Wai-huen Ann ★ ♥

第二組 - Group 2

梁暄彤 LEUNG Huen-tung ▲ ★

趙苡寧 CHIU I-ning ● ★

郭穎如 KWOK Wing-yu

林樂思 LAM Lok-sze Tracy ★ ◆

林瑾素 LAM Wan-so Cheryl

林嘉希 LIN Ka-hei

蕭殷祈 SHIU Yan-ki Faith ★

蔡惠琳 TSOI Wai-lam Katie

黃晞之 WONG Hayes

黃睿琦 WONG Nathalie Yui-kei

黃倩恒 WONG Penelope Wynne

黃泳 WONG Wing Nicole

第三組 - Group 3

沈卓瑤 SUM Cheuk-yiu ▲

利卓施 LEE Cheuk-sze ●

陳恬頤 CHAN Tiffany Noel

陳希妤 CHEN Hei-yu Katie

張天穎 CHEUNG Tin-wing

孔芷昕 HUNG Tsz-yan Nicole

梁靄怡 LEUNG Oi-ye

李沛悠 LI Pui-yau Yoyo

杜睿婷 TO Yui-ting

曾詠瑤 TSANG Wing-yiu ★ ◆

蔡思懿 TSOI Sze-yi Celine

第四組 - Group 4

鄭芷晴 KWONG Tsz-ching ▲

吳淑晴 NG Shuk-ching Rachel ●

陳樂恩 CHAN Lok-yan

鄭樂愉 CHENG Lok-yu

蔡凱喬 CHOI Kelsey Hoi-kiu

何曉琳 HO Hiu-lam ★

洪嘉禧 HUNG Ka-hei ★

郭善欣 KWOK Sin-yan

林傲珈 LAM Ngo-ka

黃希堯 WONG Hei-yiu

胡芷靖 WU Tsz-ching Natalie

容敏書 YUNG Man-shu

第五組 - Group 5

朱灝旻 CHU Ho-man Horace ▲

巴樂天 BAR Lok-tin ● ★

馮孫昶 FUNG Sun-chong

林家寶 LAM Decker Dylan Jia-bao

梁日朗 LEONG Yat-long

吳卓軒 NG Cheuk-hin Keith

鮑俊傑 PAU Chun-kit

杜沛樺 TO Pui-wah ★ ■

黃思恆 WONG Christien

黃子衡 WONG Tsz-hang ★

楊俊穎 YEUNG Chun-wing ★ ◆

多謝支持 Thank you for your support

香港兒童合唱團向以下機構及熱心人士由衷致謝！

HKCC would like to express our gratitude to the following organization and individuals for their generous support.

錄影製作 Video Recording & Production



多媒體及互聯網科技系
Department of Multimedia and Internet Technology

家長 Parents

Betty and Joseph CHEUNG

單孔儀小姐

楊玉嬋女士

排名按字母及筆劃序
Names are listed in alphabetical and
Chinese character stroke order

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。多謝各位合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recoding, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance. Thank you for your kind co-operation.



信興集團
SHUN HING GROUP




信家
承興

融入生活
創建未來



Panasonic 樂聲牌 Technics JVC MC  DRasonic 樂信牌 ITOKI SHINTEC

 KÄRCHER 德國凱馳 Breville  Küppersbusch  ALNO impuls  ERANTHERM  VINTEC

ReFu CUVILADY Obleu  RACIAL FITNESS  ReFu  CAXUP



www.shunhinggroup.com

董事會成員及其他職位 Board of Directors & Other Posts

名譽顧問 Honorary Advisers

榮譽會長 Honorary President	陳達文博士 銀紫荊星章 Dr CHEN Darwin, SBS			
名譽顧問 Honorary Adviser	馮源先生 Mr FUNG Yuen	楊月眉女士 Ms YOUNG Yuet-mee Linda	名譽法律顧問 Honorary Legal Adviser	蔡培偉先生 Mr CHOI Pui-wai David
名譽音樂顧問 Honorary Adviser (Music)	Mrs BARTLE Jean Ashworth	陳永華教授 太平紳士 Prof CHAN Wing-wah, JP	費明儀女士 銀紫荊星章 Ms FEI Ming-ye Barbara, SBS	胡咏言先生 Mr HU Yong-yan
	金培達先生 Mr KAM Pui-tat Peter	Mr PAGE Neil	曾葉發教授 Prof TSANG Yip-fat Richard	閻惠昌先生 銅紫荊星章 Mr YAN Hui-chang, BBS
	楊鴻年教授 Prof YANG Hong-nian			
名譽舞蹈顧問 Honorary Adviser (Dance)	何浩川先生 Mr HO Ho-chuen	劉兆銘先生 Mr LAU Siu-ming	羅耀威先生 Mr LAW Yiu-wai	冼源先生 Mr SIN Yuen

董事會 (2014-2016年度) Board of Directors (2014-2016)

主席 Chairman	任德輝先生 Mr YAM Tak-fai Ronald	副主席 Vice-Chairman	李日華先生 Mr LEE Yat-wah Walter
義務秘書 Honorary Secretary	黃雅茵女士 Ms WONG Nga-yin Peony	義務司庫 Honorary Treasurer	鍾慧儀女士 Ms CHUNG Wai-ye Stella
董事 Member	陳連基女士 Ms CHAN Shertlynn Gaye	蔡淑娟女士 銅紫荊星章 Ms CHOI Suk-kuen, BBS	劉靖之教授 Prof LIU Ching-chih
	鄭新文教授 太平紳士 Prof TSENG Sun-man, JP	殷巧兒女士 榮譽勳章 太平紳士 Ms YAN Hau-ye Lina, MH, JP	楊毓滔博士 Dr YEUNG Yuk-mei Mimi
			莫鳳儀女士 榮譽勳章 太平紳士 Ms MOK Fung-ye Emily, MH, JP

職員 Staff

音樂總監兼首席指揮 Music Director and Principal Conductor	霍嘉敏 FOK Ka-mun Kathy	總經理 General Manager	謝偉基 TSE Wai-kei Wilson
助理總經理 Assistant General Manager	余雪華 YU Suet-wah Sarah	經理 Manager	吳木玲 NG Muk-ling Cecily
會計經理 Accounting Manager	馮玉珊 FUNG Yuk-shan Kameia	助理經理 Assistant Manager	趙雅雪 CHIU Nga-shuet Jenny
團員關係主任 Member Relations Officer	吳文英 NG Man-ying Ursula		
高級幹事 Senior Executive	陳以玲 CHAN Yee-ling Tobey	周淑貞 CHOW Shuk-ching Iris	孔慧如 HUNG Wai-yu Moon
會計 Accountant	楊淑嫻 YEUNG Shuk-han Hedy	總經理秘書 Secretary to General Manager	林智璇 LAM Chi-shuen Sharon
幹事 Executive	陳嘉煬 CHAN Ka-yeung Jay	陳曼姿 CHAN Man-chi Gigi	陳芷珊 CHAN Tsz-shan Sandy
	張嘉蘅 CHEUNG Ka-hang Stella	鍾愛貞 CHUNG Oi-ching Winnie	江嘉詠 KONG Ka-wing Rainbow
	莫穎雯 MOK Wing-man Pinky	潘玉旋 POON Yuk-suen Candy	譚彩萍 TAM Choi-ping Cyris
事務員 Office Assistant	龔慧明 KUNG Wai-ming	鄺愛芬 KWONG Oi-fan Ada	蘇美順 SU Mei-shun
			陳成豐 CHAN Shing-fung
			江嘉詠 KONG Ka-wing Rainbow
			譚彩萍 TAM Choi-ping Cyris
			陳芷珊 CHAN Tsz-shan Sandy
			梁廷樂 LEUNG Ting-lok
			饒嘉琳 YIU Ka-lam Karen

駐團顧問及各組主任 Advisers in Residence & Programme Supervisors

駐團聲樂顧問 Vocal Adviser in Residence	陳少君 CHAN Siu-kwan	駐團作曲家 Composer in Residence	何崇志 HO Sung-chi Steve
音樂主任 Choral Supervisor	陳佩玉 CHAN Pin-nyuk Patricia	何子茵 HO Tsz-yan	孔鳳琼 HUNG Fung-king Margaret
助理音樂主任 Assistant Choral Supervisor	謝瑞琮 TSE Sui-king Lianna	曹昭行 TSO Chiu-hang Catherine	
舞蹈主任 Dance Supervisor	雷潔儀 LOI Kit-yi Michelle	助理舞蹈主任 (芭蕾舞) Assistant Dance Supervisor (Ballet)	陳慧寶 CHAN Wai-po Agnes
普通話兒童組主任 Putonghua Supervisor	朱秀屏 CHU Sau-ping		

2015 澳門交流演出

Tour to Macau 2015

12.11.2015 - 15.11.2015

今年11月，香港兒童合唱團獲邀赴澳門參加「國際合唱聯盟亞太合唱世博會」作示範演出。博覽會由國際合唱聯盟亞太合唱委員會策劃，期間200多個來自超過40個國家及地區的合唱團將於不同平台展示各個民族、地區及風格的合唱音樂和演唱技巧，並藉此促進各國之間的文化交流及學習。

團員不但可以與來自不同國家的合唱團切磋交流，更有機會參與各式各樣的合唱活動，包括觀賞於城市不同角落進行的合唱表演和介紹各種合唱文化的展覽等。是次博覽會的主題為《歌聲、友誼、和平》，「香兒」團員亦將在這個合唱盛事中以歌聲一同宣揚愛與和平的訊息。

The Choir is invited to Macau to stage a demonstration performance at "2015 IFCM World Choral Expo" in November. Presented by IFCM Asia Pacific Choral Council with an aim to promote cultural exchange, the World Expo allows more than 200 choirs from 40 countries and regions to showcase their music and singing techniques of different styles.

Members can learn from the distinguished choirs from all around the world and take part in various fun-filled activities, including choral performances and large-scale choral exhibition. HKCC Members are delighted to join such spectacular event with the theme "Music, Friendship and Peace" and spread the message of love and peace through their music.



「唱出了世界的聲音」CD 韓國國立劇場太陽劇院現場錄音

Voices of the World Live Recording at Hae Hall, National Theatre of Korea

「香兒」隆重推出全新CD「唱出了世界的聲音」。CD收錄2014年韓日交流演出的作品，當中多首在韓國國立劇場太陽劇院現場錄音。重點作品《我唱出了世界的聲音》由本地著名音樂人伍卓賢作曲、游思行填詞，更奪得2013年度「CASH最廣泛演出金帆獎」。「香兒」駐團作曲家何崇志博士揉合多首韓國民歌和中國民歌的特色，呈獻氣勢恢宏的《東方交響曲》和《傳說中的阿里郎》；兩首世界首演歌曲亦收錄其中，分別是由香港殿堂級作曲家陳永華教授作曲的《A Bright New Sunny Day》和曾葉發教授的新作《I am Not There》。還有更多精彩曲目待你欣賞！

HKCC is glad to present a new CD "Voices of the World". It comprises all the works presented in the Tour to Korea and Japan 2014, and some of which were live performances recorded at Hae Hall of National Theatre of Korea. The highlight of the CD, *Voices of the World* which garnered the "2013 CASH Golden Sail Most Performed Works Award" was written by local composer Ng Cheuk-yin and lyricist You See-hand. Arranged by HKCC Composer in Residence, Dr Steve Ho, *Choriental Symphony* and *The Legend of Arirang* are impressive works with characteristics of Korean and Chinese folk songs. The CD also features the world premiere of two songs by local prominent songwriters - *A Bright New Sunny Day* by Prof Chan Wing-wah and *I am Not There* by Prof Richard Tsang. Come and find out more great songs in the CD!



主辦單位 PRESENTED BY



AMBASSADOR
2014

IFCM

2013至2015年度「國際合唱聯盟大使」
IFCM Ambassadors 2013 to 2015

2015合家歡音樂會

唱出繽紛FUN嘉年華

GALA CONCERT 2015 -
Merry Singing Carnival

特別演出: 聲蜚合唱節主辦「Bach 330」精選作品
Highlight: Selected works from SingFest "Bach 330"

27.9 星期日 Sun
2:30pm / 8:00pm

28.9 星期一 Mon
2:30pm / 8:00pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

HK\$250/\$190*/\$150

*部分座位視線受阻 Some seats have restricted view

門票由8月27日起在各城市售票網售票處、
網上及電話購票熱線發售
Tickets are available at all URBTIX outlets,
on Internet and by telephone from
27 August onwards

歡迎3歲或以上觀眾入場
For ages 3 or above

全日制學生、60歲或以上高齡人士及殘疾人士半價(額滿即止)
Half-price tickets are available for full-time students,
senior citizens aged 60 or above and
people with disabilities (first-come-first-served)

「香兒」舊生會會員9折
HKCC Alumni 10% off

票務查詢 Ticketing Enquiries
3761 6661

信用卡電話購票 Telephone Credit Card Booking
2111 5999

網上購票 Internet Booking
www.urbtix.hk

節目查詢 Programme Enquiries
2715 6525

網址 Website
www.hkccchoir.org

